

BẢN THÔNG TIN HƯỚNG DẪN VỀ VẮC-XIN

Vắc-xin Viêm gan A

Những Điều Cần Biết

Many Vaccine Information Statements are available in Vietnamese and other languages. See www.immunize.org/vis

Nhiều Bản Thông Tin Hướng Dẫn về Vắc-xin có sẵn bằng tiếng Việt và các ngôn ngữ khác. Xem www.immunize.org/vis

1 Tại sao nên chủng ngừa?

Viêm gan A là bệnh về gan nghiêm trọng. Bệnh do vi rút viêm gan A (hepatitis A virus, HAV) gây ra. HAV lây lan từ người sang người thông qua tiếp xúc với chất cận bã (phân) của người bị nhiễm, điều này có thể dễ dàng xảy ra nếu ai đó không rửa tay của mình đúng cách. Quý vị cũng có thể bị nhiễm viêm gan A từ thực phẩm, nước, hoặc các vật bị nhiễm HAV.

Các triệu chứng của viêm gan A có thể bao gồm:

- sốt, mệt mỏi, chán ăn, buồn nôn, nôn mửa, và/hoặc đau khớp
- các cơn đau bụng và tiêu chảy dữ dội (chủ yếu ở trẻ em), hoặc
- bệnh vàng da (vàng da hoặc mắt, nước tiểu sẫm màu, đi ngoài ra phân có màu đất sét).

Những triệu chứng này thường xuất hiện từ 2 đến 6 tuần sau khi phơi nhiễm và thường kéo dài dưới 2 tháng, mặc dù một số người có thể bị bệnh kéo dài tới 6 tháng. Nếu quý vị bị viêm gan A thì quý vị có thể không đảm bảo sức khỏe để làm việc.

Những triệu chứng của bệnh này thường không thấy ở trẻ em, nhưng hầu hết người lớn thì đều thấy. Quý vị có thể lây HAV mà không có triệu chứng biểu hiện ra ngoài.

Viêm gan A có thể gây ra suy gan và tử vong, mặc dù trường hợp này là hiếm và thường xảy ra nhiều hơn ở những người từ 50 tuổi trở lên và những người bị mắc các bệnh về gan khác, như viêm gan B hoặc C.

Vắc-xin viêm gan A có thể phòng ngừa viêm gan A.

Vắc-xin viêm gan A đã được khuyến cáo sử dụng ở Hoa Kỳ bắt đầu từ năm 1996. Kể từ đó, số ca mắc bệnh được báo cáo mỗi năm ở Hoa Kỳ đã giảm từ khoảng 31,000 ca xuống còn 1,500 ca.

2 Vắc-xin viêm gan A

Vắc-xin viêm gan A là một vắc-xin bất hoạt (vắc-xin chết). Quý vị sẽ cần sử dụng 2 liều để bảo vệ lâu dài. Các liều thuốc này sẽ được chia ra cung cấp trong ít nhất 6 tháng.

Trẻ em sẽ được chủng ngừa định kỳ trong khoảng thời gian từ lần sinh nhật đầu tiên đến lần sinh nhật thứ hai (từ 12 đến 23 tháng tuổi). Trẻ lớn hơn và thanh thiếu niên

có thể được tiêm vắc-xin sau 23 tháng. Người lớn chưa từng được chủng ngừa trước đây và muốn được bảo vệ phòng ngừa viêm gan A cũng có thể tiêm vắc-xin.

Quý vị nên tiêm vắc-xin viêm gan A nếu quý vị:

- sẽ du lịch qua các quốc gia nơi bệnh viêm gan A là phổ biến,
- là nam giới có quan hệ tình dục với những nam giới khác,
- sử dụng ma túy bất hợp pháp,
- bị mắc một bệnh mạn tính về gan như viêm gan B hoặc viêm gan C,
- đang được điều trị bằng các yếu tố đông máu dạng cô đặc,
- làm việc với những con vật bị nhiễm viêm gan A hoặc trong một phòng thí nghiệm nghiên cứu viêm gan A, hay
- mong muốn tiếp xúc gần gũi với một đứa trẻ ngoại quốc được nhận làm con nuôi từ một quốc gia nơi bệnh viêm gan A là phổ biến

Vui lòng hỏi ý kiến nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị nếu quý vị muốn biết thêm thông tin về bất cứ trường hợp mắc bệnh nào trong các nhóm này.

Chưa rõ nguy cơ khi tiêm vắc-xin viêm gan A cùng lúc với các loại vắc-xin khác.

3 Một số người không nên tiêm vắc-xin này

Hãy thông báo cho người tiêm vắc-xin cho quý vị:

- **Nếu quý vị bị dị ứng nghiêm trọng, đe dọa đến tính mạng.**
Nếu quý vị đã từng có phản ứng dị ứng đe dọa đến tính mạng sau khi tiêm liều vắc-xin viêm gan A, hoặc nếu quý vị bị dị ứng nghiêm trọng với bất kỳ thành phần nào của vắc-xin này, thì quý vị không nên tiêm vắc-xin này. Vui lòng hỏi nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị nếu quý vị muốn biết thông tin về thành phần của vắc-xin.
- **Nếu quý vị đang cảm thấy không khỏe.**
Nếu quý vị bị ốm nhẹ, chẳng hạn như cảm lạnh, quý vị vẫn có thể tiêm vắc-xin hôm nay. Nếu quý vị bị ốm vừa hoặc nặng, quý vị có thể cần đợi cho đến khi hồi phục. Bác sĩ của quý vị có thể tư vấn cho quý vị.

4 Nguy cơ phản ứng với vắc-xin

Bất cứ loại thuốc nào, bao gồm các loại vắc-xin, đều có nguy cơ xảy ra các tác dụng phụ. Các tác dụng này thường nhẹ và tự khỏi, nhưng cũng có thể có phản ứng nghiêm trọng.

Hầu hết những người được tiêm vắc-xin viêm gan A không gặp bất kỳ vấn đề nào với vắc-xin này.

Những vấn đề nhỏ sau khi tiêm vắc-xin viêm gan A bao gồm:

- đau nhức hoặc tấy đỏ tại chỗ tiêm
- sốt nhẹ
- đau đầu
- mệt mỏi

Nếu những rối loạn này xảy ra, chúng thường bắt đầu xuất hiện ngay sau khi chích và kéo dài 1 hoặc 2 ngày.

Bác sĩ của quý vị có thể cho quý vị biết thêm thông tin về những phản ứng này.

Các vấn đề khác có thể xảy ra sau khi tiêm vắc-xin này:

- Đôi khi có người ngất xỉu sau khi thực hiện một thủ thuật y tế, bao gồm cả chủng ngừa. Ngồi hoặc nằm xuống trong khoảng 15 phút có thể giúp tránh ngất xỉu và bị thương do ngã. Hãy cho nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị biết nếu quý vị cảm thấy chóng mặt hay hoa mắt hoặc ù tai.
- Một số người gặp phải cơn đau vai có thể nặng và kéo dài hơn so với cơn đau nhức thường gặp sau khi tiêm. Điều này rất hiếm khi xảy ra.
- Bất kỳ loại thuốc nào đều có thể gây ra phản ứng dị ứng nghiêm trọng. Những phản ứng như vậy sau khi tiêm vắc-xin là rất hiếm gặp, ước tính vào khoảng 1 trong một triệu liều và sẽ xảy ra sau một vài phút đến một vài giờ sau khi chủng ngừa.

Giống như bất kỳ loại thuốc nào, có một nguy cơ rất nhỏ là vắc-xin có thể gây ra chấn thương nghiêm trọng hoặc tử vong.

Tính an toàn của vắc-xin luôn luôn được giám sát. Để biết thêm thông tin, hãy truy cập: www.cdc.gov/vaccinesafety/.

5 Nếu xảy ra vấn đề nghiêm trọng thì sao?

Tôi nên quan sát dấu hiệu nào?

- Hãy chú ý đến bất kỳ điều gì khiến quý vị lo ngại, như các dấu hiệu của phản ứng dị ứng nghiêm trọng, sốt rất cao hoặc hành vi bất thường.

Các dấu hiệu của **phản ứng dị ứng nghiêm trọng** có thể bao gồm nổi mề đay, sưng mặt và họng, khó thở, tim đập nhanh, chóng mặt và yếu sức. Chúng có thể bắt đầu xuất hiện sau khi sử dụng vắc-xin từ vài phút đến vài giờ.

Tôi nên làm gì?

- Nếu quý vị nghĩ đó là một **phản ứng dị ứng nghiêm trọng** hoặc một tình trạng cấp cứu khác không thể chờ đợi được, hãy gọi 9-1-1 hoặc đến bệnh viện gần nhất. Nếu không, hãy gọi cho phòng khám của quý vị.

Sau đó, phản ứng đó cần phải được báo cáo cho Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS) (Hệ Thống Báo Cáo Biện Cố Bất Lợi của Vắc-xin). Bác sĩ của quý vị sẽ nộp báo cáo này, hoặc quý vị có thể tự báo cáo qua trang web của VAERS tại www.vaers.hhs.gov, hoặc bằng cách gọi đến số **1-800-822-7967**.

VAERS không cung cấp tư vấn y tế.

6 Chương Trình Đền Bù Thương Tồn Do Vắc-xin Gây Ra Trên Toàn Quốc

The National Vaccine Injury Compensation Program (VICP) (Chương Trình Đền Bù Thương Tồn Do Vắc-xin Gây Ra Trên Toàn Quốc) là một chương trình của liên bang được thiết lập nhằm bồi hoàn cho những người có thể bị thương tổn do một số vắc-xin gây ra.

Những ai tin rằng mình có thể đã bị tổn thương do vắc-xin có thể tìm hiểu về chương trình và thủ tục nộp đơn yêu cầu bồi thường bằng cách gọi đến số **1-800-338-2382** hoặc truy cập vào trang web của VICP tại www.hrsa.gov/vaccinecompensation. Có giới hạn về thời gian nộp đơn yêu cầu bồi thường.

7 Tôi có thể tìm hiểu thêm bằng cách nào?

- Hãy hỏi nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị. Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe này có thể cung cấp cho quý vị tờ hướng dẫn sử dụng vắc-xin hoặc gợi ý nguồn thông tin khác.
- Gọi cho sở y tế tại địa phương hoặc tiểu bang của quý vị.
- Hãy liên hệ với Centers for Disease Control and Prevention (CDC) (Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Bệnh):
 - Gọi tới số **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** hoặc
 - Truy cập trang web của CDC tại www.cdc.gov/vaccines.

Vaccine Information Statement Hepatitis A Vaccine

7/20/2016

Vietnamese

Office Use
Only



42 U.S.C. § 300aa-26